



**Programme
des Nations Unies
pour l'Environnement**



PNUE

Distr. LIMITÉE

UNEP (DEPI)/CAR WG.32/INF.9.Rév. 3
8 octobre 2010

Original: ANGLAIS

Première réunion du Comité consultatif scientifique
et technique (STAC) au protocole relatif à la
pollution due aux sources et activités terrestres
(LBS) dans les Caraïbes

Oranjestad, Aruba, du 5 au 7 juin 2012

**MODÈLE POUR LA PRÉPARATION DE RAPPORTS SUR LA CONVENTION DE
CARTAGENA ET SES PROTOCOLES**

*Par souci d'économie, les documents de la réunion seront imprimés en nombre limité.
Les participants sont priés d'apporter leurs copies des documents de travail et d'information à
la Réunion et de s'abstenir de demander des copies supplémentaires.*

* Ce document est reproduit sans être édité.

Convention pour la protection et la mise en valeur du milieu marin dans la région des Caraïbes

Modèle pour la préparation de rapports sur la Convention et ses protocoles

Pour l'année 20..... (Rapport pour la période biennale du 1^{er} janvier au 31 décembre)

Introduction

La Convention pour la protection et la mise en valeur du milieu marin dans la région des Caraïbes, dénommée Convention de Cartagena, est un accord légalement contraignant pour la protection et la mise en valeur de la région des Caraïbes. La Convention se focalise, entre autres, sur les sources terrestres de pollution, le rejet des déchets en mer, la pollution provenant des navires, la protection de la biodiversité et la pollution atmosphérique. Trois Protocoles ont été élaborés dans le cadre de la Convention pour faire face à ces questions : le Protocole relatif à la coopération en matière de lutte contre les déversements d'hydrocarbures, le Protocole relatif aux zones et à la vie sauvage spécialement protégées (SPAW), et le Protocole relatif aux sources et activités terrestres (LBS).

Conformément aux obligations des Parties en vertu de l'article 4 de la Convention, de coopérer, de s'entraider et de chercher à harmoniser leurs politiques, ainsi qu'à leur obligation de faire des rapports sur les protocoles, le présent questionnaire a pour but de faciliter la transmission de renseignements entre les Parties et le Secrétariat ainsi que le partage de renseignements sur des questions relatives à la mise en œuvre de la Convention et de ses protocoles. Le présent questionnaire est divisé en deux parties :

1. Dans la Partie A, il est demandé aux personnes chargées de l'élaboration du rapport de fournir des renseignements d'ordre général tels que les coordonnées et le nom de la personne chargée du rapport. Il est important que tous les renseignements pertinents soient fournis.
2. La Partie B il est demandé aux personnes chargées de l'élaboration du rapport de fournir les renseignements relatifs aux mesures prises par les Parties en vue de mettre en œuvre les dispositions de la Convention de Cartagena et ses protocoles, ainsi que sur l'efficacité de telles mesures pour atteindre les objectifs de la Convention et de ses protocoles.

Veillez indiquer le cas échéant si les renseignements requis ne sont pas disponibles. Si vous souhaitez fournir des renseignements supplémentaires, veuillez les joindre au rapport. Les rapports doivent parvenir au Secrétariat de la Convention de Cartagena, au plus tard, trois mois avant la réunion intergouvernementale. Pour toute question ou aide supplémentaire, n'hésitez pas à joindre :

M. Christopher Corbin
Responsable du programme AMEP
Secrétariat à la Convention de Cartagena
Programme des Nations Unies pour l'Environnement - Programme pour l'environnement des Caraïbes
14-20 Port Royal Street,
Kingston, Jamaïque;
Tél. : (876) 922-9267-9
Fax : (876) 922-9292
E-mail : rcu@cep.unep.org; cjc@cep.unep.org

Partie A

Pays :

Nom complet de l'institution soumettant le rapport :

Période visée (jour/mois/année) : de _____ à _____

Nom et titre de l'administrateur en charge du rapport :

Organisme :

Adresse :

Tél. :

Télécopie :

Courrier électronique :

Site Web :

Date de remise du rapport (jour/mois/année) :

Signature : _____

Partie B

Cette partie vise des renseignements relatifs aux mesures prises par les Parties en vue de mettre en œuvre les dispositions de la Convention de Cartagena et à l'efficacité de telles mesures pour atteindre les objectifs du protocole, notamment en lien avec les articles 3, 11 et 22 de la Convention.

<p>Première partie : Point de liaison national désigné, institution et projets de mise en œuvre – articles 4 et 15</p>

1. Existe-t-il dans votre pays un point de liaison national pour la Convention de Cartagena?

Oui ()

Non ()

En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, donnez les renseignements suivants :

- Nom de l'organisation :
- Personne-ressource :
- Titre :
- Organisme
- Adresse :
- Tél. :
- Télécopie :
- Courrier électronique :
- Site Web :

2. Existe-t-il dans votre pays une agence nationale, un ministère, une institution ou toute autre autorité appropriée chargée de la coordination et de la mise en œuvre de la Convention de Cartagena (article 15, paragraphe 2)?

Oui ()

Non ()

En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, donnez les renseignements suivants :

- Nom de l'organisation :
- Personne-ressource :
- Titre :
- Organisme :
- Adresse :
- Tél. :
- Télécopie :
- Courrier électronique :
- Site Web :

3. Votre pays a-t-il élaboré un ou des plans de mise en œuvre en vue de satisfaire aux obligations générales de la Convention de Cartagena? (article 4)

Oui () Non () En cours de préparation () Plan(s) existants(s) ()

Si vous cochez oui ou en cours de préparation, résumez les renseignements relatifs aux principaux plans d'exécution qui ont été élaborés ou qui sont en cours d'exécution ou de préparation dans votre pays.

Sinon, expliquez.

Si ces plans existent, veuillez préciser les cadres qui sont utilisés pour la mise en œuvre de la Convention.

4. Votre pays a-t-il reçu des aides financières extérieures pour l'élaboration ou la mise en œuvre des plans existants?

Oui () Non ()

Dans l'affirmative, veuillez préciser les sources d'aide.

Sinon, expliquez.

5. Votre pays a-t-il éprouvé des difficultés dans la mise en œuvre du ou des plans susmentionnés?

Oui () Non ()

Dans l'affirmative, précisez.

**Partie 2 : Mesures pour réduire la pollution marine provenant des navires, du déchargement ou du rejet de déchets en mer, des activités d'exploration ou d'exploitation des fonds marins ou des rejets dans l'atmosphère
- articles 5, 6, 8, 9**

1. Y a-t-il une définition nationale au sein de la législation ou de la réglementation pertinente qui vise la « pollution provenant des navires », « le déchargement ou le rejet de déchets en mer », les « activités d'exploration ou d'exploitation des fonds marins », ainsi que la « le déchargement (l'émission) de polluants dans l'atmosphère »? – articles 5, 6, 8, 9

Oui () Non () En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, fournissez le texte des définitions nationales suivantes :

Rejets provenant des navires :

Rejet des déchets et autres substances en mer :

Exploration ou exploitation des fonds marins :

Décharges (émissions polluantes) dans l'atmosphère :

2. Votre pays a-t-il pris des mesures depuis la dernière période afin d'éviter, de réduire et de contrôler les sources susmentionnées de pollution dans la zone de la Convention?

Oui ()

Non ()

En cours de préparation ()

Dans l'affirmative ou si c'est en cours de préparation, veuillez fournir les détails des actions principales prises depuis la dernière période :

Sinon, expliquez brièvement pourquoi.

3. Y a-t-il dans votre pays d'autres sources ou types de pollution susceptibles de causer des dommages aux ressources marines dans la zone couverte par la Convention et nécessitant une considération particulière?

Oui ()

Non ()

Dans l'affirmative, précisez.

4. Existe-t-il dans votre pays des politiques, des lois ou des plans pour la prévention, la réduction et le contrôle de la pollution marine en ce qui concerne les activités nécessitant une considération particulière?

Oui ()

Non ()

En cours de préparation ()

Autre ()

Dans l'affirmative ou si ces instruments sont en cours de préparation, précisez.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Sinon, expliquez.

Si autre, précisez.

Partie 3 : Coopération en cas d'urgence – article 11

1. **Votre pays a-t-il fait face à des urgences dans la zone de la Convention (y compris des urgences qui ont placé la zone de la Convention en danger imminent de pollution ou qui l'auraient déjà polluée)?**

Oui ()

Non ()

Dans l'affirmative, précisez et répondez à la question ci-dessous.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

2. **En ce qui concerne la question précédente, votre pays a-t-il répondu à la situation en suivant des plans d'urgence qu'il s'est donnés ou en collaboration avec d'autres Parties contractantes?**

Oui ()

Non ()

Dans l'affirmative, donnez le nom de la partie contractante avec qui vous avez travaillé et décrivez brièvement l'expérience.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Sinon, expliquez.

3. **Votre pays a-t-il élaboré et promu, seul ou en collaboration avec un ou plusieurs pays, des plans d'urgence pour répondre à des cas de pollution ou à des menaces de pollution dans la zone de la Convention?**

Oui ()

Non ()

Dans l'affirmative, donnez la liste des plans d'urgence élaborés et des pays concernés.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Partie 4 : Évaluation des impacts sur l'environnement - article 12

1. **Existe-t-il dans votre pays des directives techniques ou autres (par exemple des EIE) pour aider dans la planification des projets majeurs de planification en vue de prévenir ou d'atténuer les impacts négatifs sur la zone de la Convention?**

Oui () Non () En cours de préparation () Autre ()

Dans l'affirmative ou si ces directives sont en cours de préparation, précisez.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permet d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Sinon, expliquez.

Si autre, précisez.

Partie 5 : Coopération scientifique et technique – article 13

1. **Votre pays a-t-il passé des accords de coopération technique avec d'autres Parties contractantes relatifs aux objectifs de la Convention?**

Oui () Non ()

Dans l'affirmative, donnez le nom des autres Parties engagées ainsi que les domaines de coopération couverts par ces accords.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permet d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Sinon, précisez les domaines dans lesquels ces accords seraient nécessaires.

Si autre, précisez.

Partie 6 : Adoption ou modification de la Convention et de ses protocoles – articles 17, 18

1. **Veuillez indiquer l'état relatif à l'adhésion ou la ratification des Protocoles existants de la Convention de Cartagena?**

Convention de Cartagena et protocoles sur les déversements d'hydrocarbures

Protocole SPAW

Protocole LBS

Si votre pays n'a pas encore ratifié la Convention de Cartagena, ni aucun des protocoles mentionnés ci-dessus, ou n'y a pas encore adhéré, veuillez fournir un résumé des efforts déployés en ce sens.

2. Votre pays a-t-il l'intention de proposer des amendements à la Convention de Cartagena?

Oui ()

Non ()

Dans l'affirmative, faites un bref résumé de vos propositions.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Partie 7 : Protocole relatif à la coopération en matière de lutte contre les déversements d'hydrocarbures dans la région des Caraïbes

1. Existe-t-il dans votre pays un point de liaison désigné pour le Protocole relatif aux déversements d'hydrocarbures dans la région des Caraïbes?

Oui ()

Non ()

En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, donnez les renseignements suivants :

- Nom de l'organisation :
- Personne-ressource :
- Titre :
- Organisme :
- Adresse :
- Tél. :
- Télécopie :
- Courrier électronique :
- Site Web :

2. Existe-t-il dans votre pays des politiques, des lois ou des plans pour la prévention, la réduction et le contrôle des déversements d'hydrocarbures?

Politiques	Oui ()	Non ()	En cours de préparation ()	D'autre ()
Lois	Oui ()	Non ()	En cours de préparation ()	D'autre ()
Plans:	Oui ()	Non ()	En cours de préparation ()	D'autre ()

Dans l'affirmative ou si c'est en cours de préparation, donnez de brefs détails.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Sinon, expliquez pourquoi.

Si autre, précisez.

3. Votre pays a-t-il élaboré des mesures opérationnelles nationales telles que des plans d'urgence nationaux pour répondre à des déversements des hydrocarbures (article 7 du Protocole relatif aux déversements d'hydrocarbures)?

Oui ()

Non ()

En cours de préparation ()

Dans l'affirmative ou si c'est en cours de préparation, veuillez fournir les détails.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Sinon, donnez une brève explication.

4. Votre pays a-t-il fait face à des incidents de déversements d'hydrocarbures depuis 1986 (article premier, paragraphe 4)? Veuillez indiquer les conséquences principales liées à ces incidents sur l'environnement marin.

Oui ()

Non ()

Dans l'affirmative, donnez les détails de chacun des incidents et les mesures prises pour y répondre.

<p>Partie 8 : Protocole relatif aux zones et à la vie sauvage spécialement protégées (SPAW) – articles 4, 10, 11, 20, 21</p>

1. Votre pays a-t-il un point de liaison désigné pour le protocole SPAW?

Oui ()

Non ()

En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, donnez les renseignements suivants :

- Nom de l'organisation :
- Personne-ressource :
- Titre :
- Organisme :

- Adresse :
- Tél. :
- Télécopie :
- Courrier électronique :
- Site Web :

2. Existe-t-il dans votre pays des politiques, des lois, des mesures ou des mécanismes pour la protection de la flore et la faune sauvages? – article 10 du protocole SPAW

Oui () Non () En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, ou si c'est en cours de préparation, donnez la référence de textes juridiques et d'autres documents pertinents, ainsi que les liens des sites Web où ces documents se trouvent (ce qui inclut la liste des espèces protégées et des plans de rétablissement.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Sinon, expliquez brièvement pourquoi.

Si autre, précisez.

3. Votre pays a-t-il créé des zones protégées conformément au protocole SPAW? – article 4 du protocole SPAW

Oui () Non () En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, ou si c'est en cours de préparation, donnez les renseignements suivants :

- Nombre de zones protégées créées :
- Localisation de chaque zone (coordonnées GPS, si disponibles) :
- Condition de chaque zone (complète, partielle, inadéquate) :

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

4. Votre pays a-t-il identifié toutes les espèces menacées ou en danger figurant dans les listes des annexes I, II et III du protocole SPAW et présentes dans votre pays (à savoir, dans des zones sur lesquelles votre pays exerce la souveraineté, le droit souverain ou la juridiction)?

Oui () Non () En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, joindre la liste des espèces menacées ou en danger d'extinction dans votre pays (se référer aux annexes I, II et III du protocole SPAW) depuis la fin de la dernière période de rapport.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Sinon, donnez le délai nécessaire pour son élaboration.

5. Votre pays a-t-il entrepris des mesures sévères de protection des espèces menacées ou en voie de disparition figurant aux annexes I et II? – articles 11.1(a) et 11.1(b) du protocole SPAW

Oui () Non () Partiellement () En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, joindre la liste

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

6. Votre pays a-t-il élaboré, adopté et mis en œuvre des plans pour la gestion et l'utilisation des espèces figurant à l'annexe III?

Oui () Non () En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, ou si les plans sont en cours de préparation, indiquez la référence des plans de mise en œuvre élaborés.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Sinon, expliquez brièvement pourquoi.

Si autre, précisez.

7. Votre pays a-t-il adopté des exemptions aux articles 11.2 et 14 sur la protection des espèces du protocole SPAW?

Oui () Non () En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, veuillez fournir :

La liste des espèces pour lesquelles des exemptions aux mesures sévères ont été adoptées

Pour chaque espèce :

La raison ou le but (utilisation scientifique, traditionnelle, etc.) de l'exemption adoptée

Le quota de prises ou de captures permis par année
Dans la mesure du possible, un estimé de la taille totale de la population de l'espèce

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

8. Votre pays a-t-il apporté des modifications à la délimitation des aires protégées ou à leur statut? – article 15 du protocole SPAW

Oui ()

Non ()

Dans l'affirmative, fournir la liste des aires protégées dont le statut ou la délimitation ont été modifiés ainsi que les raisons de ces modifications.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

9. Votre pays a-t-il modifié le statut légal des espèces figurant aux annexes I, II ou III? – article 15 du protocole SPAW

Oui ()

Non ()

Dans l'affirmative, veuillez fournir une liste des espèces pour lesquelles on a modifié le statut ou la délimitation et indiquer les raisons de ces changements.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

10. Votre pays a-t-il incorporé dans ses lois ou politiques les lignes directrices ou les critères adoptés conformément à l'article 21 du protocole SPAW?

Oui ()

Non ()

En cours de préparation ()

Dans l'affirmative ou si les lignes directrices ou les critères en cours de préparation, veuillez en fournir les détails.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

<p>Partie 9 : Protocole relatif à la pollution due à des sources et à des activités terrestres (LBS) - articles I, III, VI, VII</p>
--

1. Existe-t-il dans votre pays un point de liaison désigné pour le protocole LBS?

Oui ()

Non ()

En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, donnez les renseignements suivants :

- Nom de l'organisation :
- Personne-ressource :
- Titre :
- Organisme :
- Adresse :
- Tél. :
- Télécopie :
- Courrier électronique :
- Site Web :

2. Existe-t-il une définition nationale de la pollution provenant des « sources et activités terrestres » (article I(d))? Dans l'affirmative, quelles sont les principales lois pour réduire, prévenir et contrôler ce type de pollution?

Oui () Non () En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, donnez ici la définition et/ou fournissez la liste des sources terrestres de pollution qui sont identifiées dans la législation de votre pays.

3. Votre pays a-t-il mis en place des lois visant à prévenir, à réduire et à contrôler la pollution provenant de sources terrestres dans la zone de la Convention? – article III

Oui () Non () En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, ou si les lois sont en cours de préparation, veuillez fournir le nom de la loi, un lien vers le texte de loi en question, les polluants visés ou l'ampleur de la législation.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Vous pouvez joindre cette liste en tant qu'annexe au présent document

Sinon, expliquez pourquoi.

Si autre, précisez.

4. Votre pays a-t-il élaboré des plans, programmes et mesures pour mettre en œuvre les dispositions générales du [ou : atteindre les objectifs] du protocole LBS, y compris les programmes d'action nationale (PAN)? – article III

Oui () Non () En cours de préparation () Autre ()

Dans l'affirmative, donnez de brefs détails (ainsi qu'un lien) sur tous les plans qui ont été élaborés ou qui sont employés dans votre pays. Si les plans, programmes et mesures sont en cours de préparation, veuillez en décrire la nature et préciser le délai d'exécution.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Sinon, dites pourquoi.

Si autre, précisez.

5. Votre pays a-t-il élaboré de nouvelles politiques, lois, règlements ou plans (ou en a-t-il modifié) pour la réduction de la pollution LBS au cours de la période faisant l'objet de ce rapport?

Oui ()

Non ()

Dans l'affirmative, donnez de brèves précisions concernant les politiques, lois, règlements ou plans nationaux nouvellement adoptés ou modifiés.

Sinon, dites brièvement pourquoi.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Si autre, précisez.

6. Y-a-t-il d'autres types ou sources de pollution LBS figurant dans la liste, à l'annexe du protocole LBS, qui nécessitent une attention particulière dans votre pays?

Oui ()

Non ()

Dans l'affirmative, donnez des précisions concernant les inquiétudes qu'entraînent les autres sources de pollution LBS dans votre pays.

7. Existe-t-il dans votre pays des programmes de surveillance et d'évaluation de la pollution de l'environnement, conformément à l'article VI du protocole LBS?

Oui ()

Non ()

En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, veuillez indiquer quels programmes de surveillance et d'évaluation ont permis d'élaborer des rapports faisant état des paramètres suivants :

- La fréquence de la surveillance :

- Le nombre de sites :

- Les paramètres surveillés :

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Faites des résumés détaillés des programmes de surveillance à l'annexe 1.

Si les programmes sont en cours de préparation, précisez ce qui est projeté et le calendrier d'exécution.

Sinon, dites pourquoi.

8. Votre pays a-t-il élaboré et adopté des lignes directrices concernant les évaluations de l'impact sur l'environnement (EIE) ou a-t-il produit des EIE qui sont conformes à l'article VII (2) du protocole LBS?

Oui ()

Non ()

En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, indiquez la fréquence de révision et leur mise à jour.

Si les lignes directrices sont en cours de préparation, précisez ce qui est projeté et le calendrier d'exécution.

Fournir l'adresse d'un site Web ou un lien URL permettant d'accéder à l'information pertinente offerte par votre pays.

Sinon, dites pourquoi.

9. Votre pays a-t-il des estimations annuelles totales de la charge de polluants dans le milieu marin provenant des activités terrestres à partir des paramètres indiqués dans le Rapport technique n° 33* du PEC?

Oui ()

Non ()

En cours de préparation ()

Dans l'affirmative, donnez des détails des charges à l'annexe 2.

Si les estimations annuelles totales sont en cours de préparation, précisez ce qui est projeté et le calendrier d'exécution.

Sinon, dites pourquoi.

10. Votre pays a-t-il éprouvé des difficultés dans la mise en œuvre du protocole LBS?

Oui ()

Non ()

Dans l'affirmative, décrivez ces difficultés et donnez des raisons possibles.

11. Quels sont les trois principaux domaines dans lesquels vous aimeriez être aidé pour satisfaire aux obligations de la Convention de Cartagena et de ses protocoles?

1.

2.

3.